

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Belgiumban a helyi közigazgatási szolgálatok nyelvhasználatát a közigazgatás terén irányadó nyelvhasználati jogszabályok szabályozzák (a közigazgatás területén való nyelvhasználatról szóló, 1963. augusztus 2-i törvény és a közigazgatás területén való nyelvhasználatról szóló jogszabályok összehangolásáról szóló, 1966. július 18-i királyi törvényerejű rendelet).

Ezek a jogszabály határozzák meg, hogy az állampolgárok mely nyelv(ek)et használhatják, amikor dokumentumokat nyújtanak be valamelyik hatósághoz. Belgium négy nyelvi régiót foglal magában: a holland nyelvű régiót, a francia nyelvű régiót, a német nyelvű régiót és Brüsszel főváros régióját (a közigazgatás területén való nyelvhasználatról szóló törvény 2. cikke). A helyi hatóságok minden nyelvi régióban csak az adott régió nyelvén benyújtott dokumentumokat fogadják el.

Holland nyelvű régió:

Antwerpen, Limburg, Kelet-Flandria, Nyugat-Flandria és Flamand-Brabant tartományok települései:

itt a dokumentumokat **holland** nyelven kell benyújtani.

Kivéve: Sint-Genesius-Rode, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Spiere-Helkijn, Voeren, Mesen és Ronse települések:

itt a dokumentumokat **holland** nyelven kell benyújtani, **de francia nyelven is elfogadják őket.**

Francia nyelvű régió:

Hainaut, Luxembourg, Namur, Liège (a német nyelvű területek kivételével) és VallonBrabant tartományok települései:

itt a dokumentumokat **francia** nyelven kell benyújtani.

Kivéve: Soignies, Enghien, Mouscron és Comines-Warneton települések:

itt a dokumentumokat **francia** nyelven kell benyújtani, **de holland nyelven is elfogadják őket.**

Kivéve: Malmedy és Waimes települések:

itt a dokumentumokat **francia** nyelven kell benyújtani, **de német nyelven is elfogadják őket.**

Német nyelvű régió:

Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren és Sankt Vith települések:

itt a dokumentumokat **német** nyelven kell benyújtani, **de francia nyelven is elfogadják őket.**

Brüsszel fővárosi régió:

Anderlecht, Auderghem, Berchem-Sainte-Agathe, Brüsszel, Etterbeek, Evere, Forest, Ganshoren, Ixelles, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-Saint-Lambert és Woluwe-Saint-Pierre települések:

itt a dokumentumokat **holland vagy francia** nyelven lehet benyújtani.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke**1) Családi állapot igazolása (a belga önkormányzatok, diplomáciai képviseletek és konzulátusok állítják ki)**

Születési anyakönyvi kivonat;

Házassági anyakönyvi kivonat;

Örökbefogadásról szóló igazolás;

Igazolás gyermek elismeréséről;

Halotti anyakönyvi kivonat;

A családi név megváltoztatásának igazolása;

Utónév megváltoztatásának igazolása;

Házasság felbontásának igazolása;

Igazolás személy eltűnéséről;

A belga állampolgárságot igazoló okirat;

Halvaszületésről szóló igazolás

Igazolás szülői elismerésről;

Családi név meghatározásáról szóló igazolás;

Bejegyzett nem megváltoztatásának igazolása;

Az örökbefogadás visszavonásáról szóló tanúsítvány, az örökbefogadás felülvizsgálatáról szóló tanúsítvány, a bejegyzett nem második módosításáról vagy törléséről szóló tanúsítvány

2) Bírósi határozatok

Születési anyakönyvi kivonatot helyettesítő bírósági határozat;

Származást megállapító bírósági határozat (anyaság, apaság, vagy az élettárs/házastárs anyaságának megállapítására irányuló kereset);

Leszármazás megállapítását elutasító bírósági határozat (anyaság, az apaság vételeme, az élettárs/házastárs anyaságának vételeme, az anya, az apa vagy az élettárs/házastárs általi elismerés)

Örökbefogadás tárgyában hozott bírósági határozat.

3) Kivonat a központi bűnügyi nyilvántartásból

Amennyiben a kivonat nem tartalmaz büntetőjogi felelősséget megállapító ítéletet, tehát büntetlen előéletet mutat:

kivonat a központi bűnügyi nyilvántartásból a büntetőeljárás törvény 595. cikke alapján;

kivonat a központi bűnügyi nyilvántartásból a büntetőeljárás törvény 596. cikkének első albekezdése alapján;

kivonat a központi bűnügyi nyilvántartásból a büntetőeljárás törvény 596. cikkének második albekezdése alapján;

Belgiumban a magánszemélyek általi használatra kérelmezhető kivonatokat főszabály szerint az önkormányzati hatóságok adják ki, amelyek 2018. január 1-je óta össze vannak kapcsolva a Központi Bűnügyi Nyilvántartással. A központi bűnügyi nyilvántartás csak kivételes körülmények között (például külföldi lakosok, diplomaták vagy jogi személyek számára) ad ki közvetlenül tanúsítványokat.

4) Konzuli képviselvek által kiadott igazolások

Igazolás arról, hogy nem áll fenn házassági akadály;

Családi állapot igazolása (házasság felbontása, különválás, házasság vagy bejegyzett élettársi közösség semmissé nyilvánítása, bejegyzett élettársi közösség felbontása);

Lakóhely (vagy tartózkodási hely) igazolása (a korábbiak megadásával vagy anélkül);

Állampolgársági igazolás;

Kivonat a nyilvántartásokból;

A háztartás összetételére vonatkozó tanúsítvány;

A névegyezés igazolása.

5) Az önkormányzatok / a Szövetségi Belügyminisztérium (SPF Intérieur) által kiadott tanúsítványok

Az állandó lakhelyről szóló igazolás;

Az állandó lakhelyről szóló igazolás a korábbi lakóhelyek feltüntetésével;

Életbenlét igazolása;

A belga állampolgárságot igazoló okirat;

Törvényes együttélésről szóló igazolás;

A házasságkötés előtti tartózkodás igazolása;

Belga választói igazolás;

Kivonat a nyilvántartásokból;

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

1) Családi állapotra vonatkozó igazolások:

Önkormányzatok és konzuli képviselvek állítják ki:

– Születési anyakönyvi kivonat;

– Házassági anyakönyvi kivonat;

– Halotti anyakönyvi kivonat.

2) Kivonat a központi bűnügyi nyilvántartásból

– Büntetlen előélet

3) Konzuli képviselvek által kiadott igazolások

– Házasságkötési képesség igazolása;

– Családi állapot.

4) Az önkormányzatok vagy a Szövetségi Belügyminisztérium (SPF Intérieur) által kiadott tanúsítványok

– Az állandó lakhelyről szóló igazolás -> X. melléklet;

– Az állandó lakhelyről szóló igazolás a korábbi lakóhelyek feltüntetésével -> X. melléklet;

– Életbenlét igazolása -> II. melléklet;

– Törvényes együttélésről szóló igazolás; -> VII. melléklet;

– A házasságkötés előtti tartózkodás igazolása -> X. melléklet;

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Belgiumban jelenleg nem létezik a hiteles fordítók listája.

2016. december 1-jén lépett hatályba a jogi szakértők nemzeti nyilvántartásának, és a hiteles fordítók, tolmácsok és tolmács-fordítók nemzeti nyilvántartásának létrehozása céljából különböző rendelkezéseket módosító, 2014. április 10-i törvény.

E törvény a hiteles fordítók, tolmácsok és tolmács-fordítók nemzeti nyilvántartásának létrehozásáról rendelkezik; a nemzeti nyilvántartás azonban még nem működőképes.

Jelenleg folyik a nemzeti nyilvántartás továbbfejlesztésére vonatkozó új törvény kidolgozása. A jogszabály elfogadását és a nemzeti nyilvántartás működésbe lépését követően Belgium meg fogja küldeni a Bizottságnak a nemzeti nyilvántartás honlapjára mutató linket. Ez a honlap mindenki számára megkönnyíti majd, hogy hiteles fordítót találjon a számára releváns régióban szükséges nyelvből, azonban a nyilvánosság számára nem lesz hozzáférhető a hiteles fordítókra vonatkozó összes információ.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

1) A Családi állapotra vonatkozó igazolások:

– A települési önkormányzatok;

– Közvetlenül a családi állapotra vonatkozó igazolások adatbázisából (*Banque de données des actes de l'état civil*, a továbbiakban: BAEC) történő lehívás;

– Belga nagykövetségek és konzulátusok;

– A szövetségi Külügyminisztérium személyek jogaival foglalkozó osztálya (*SPF Affaires étrangères – Direction Droit des personnes*).

2) Az önkormányzatok / a Szövetségi Belügyminisztérium által kiadott tanúsítványok (a „saját aktám” használatával)

– Szövetségi Belügyminisztérium – Intézményi és Lakossági Főigazgatóság – Nemzeti nyilvántartás (*Direction générale Institutions et Population - Registre national*).

3) Kivonat a központi bűnügyi nyilvántartásból

A központi bűnügyi nyilvántartásból származó kivonat „másolatait” nem lehet hiteles másolatnak minősíteni. Csak a kiadott eredeti kivonat tekinthető hitelesnek.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A kivonatokról és tanúsítványokról (nem a hiteles másolatokról) vonatkozó információk

1) A Családi állapotra vonatkozó igazolások:

– Az önkormányzat logója VAGY a BAEC logója VAGY a konzuli képviselő logója és Belgium logója.

– A BAEC elektronikus bélyegzője + link/vonalkód annak ellenőrzésére, hogy a másolatot vagy a kivonatot a BAEC bocsátotta ki.

2) A Szövetségi Belügyminisztérium által kiadott tanúsítványok (a „saját aktám” használatával)

A Belga Királyság pecsétje (elektronikus bélyegzője) valamint az „SPF Intérieur – Registre national” (Szövetségi Belügyminisztérium, Nemzeti nyilvántartás) kifejezés minden egyes dokumentumon szerepel.

A fájlok PDF-formátumban jelennek meg, és azokon látható a Nemzeti nyilvántartás aláírása és valamennyi hivatalos logó.

Az elektronikus bélyegző a fejlécben szereplő „IBZ” betűkben jelenik meg.

3) Kivonatok a központi bűnügyi nyilvántartásból

– Az önkormányzati hatóságok által kiadott kivonatok

A kivonatot az önkormányzati hatóságoknak dátummal és aláírással kell ellátniuk. (a 2016. november 21-i királyi rendelet 10. cikke).

Jelenleg a kivonatokon minden esetben szerepelnie kell egy hiteles pecsétnek, a dátumnak, valamint a polgármester vagy helyettese aláírásának.

Mivel a kivonatok a központi bűnügyi nyilvántartásból származnak, azokon mindig szerepel a központi bűnügyi nyilvántartás igazgatójának olvasható (szkennelt) aláírása is.

Számos önkormányzatnál már lehetőség van kivonatok elektronikus formában történő kiadására.

– A központi bűnügyi nyilvántartás által kiadott kivonatok

A dokumentumon szerepel a központi bűnügyi nyilvántartás domborított bélyegzője, valamint a kivonatot kiállító tisztviselő (nyilvántartásba vett) aláírása.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A fentiekben foglaltakon túl nincs ilyen.

Utolsó frissítés: 25/10/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.